

# THEMAREST®

## PERMANENT HOME REPAIR KIT

Instructions | Mode d'emploi | 取扱説明書

### INSTRUCTIONS FOR MATTRESS REPAIR

Read through all instructions completely before attempting a repair. For video repair kit instructions and complete warranty and authorized repair center information, go to: [thermarest.com/ServiceCenter](http://thermarest.com/ServiceCenter)

#### What You Will Need to Repair Your Therm-a-Rest® Mattress

- Repair Kit
- A way to mark the leak (marker, pen or tape)
- Scissors or other cutting tool

#### PREPARING YOUR MATTRESS FOR REPAIR:

##### Locate the Leak

1. If the hole is not obvious, inflate your mattress as firmly as possible by mouth.
2. Fold mattress in half to increase pressure.
3. Dunk mattress in water or rub soapy water on the surface.
4. Look for small escaping bubbles indicating the leak and mark the location with a marker, pen or tape.
5. Open mattress valve to deflate.
6. Rinse any soapy residue and allow mattress to dry thoroughly before proceeding.

© 2016 Cascade Designs, Inc. 4000 First Avenue South, Seattle, WA 98134 U.S.A.  
www.thermarest.com  
1-206-505-5050 | 1-800-000-531-9531  
Made in Seattle, U.S.A. | Printed on recycled paper | P.N. 33-697-1

#### IMPORTANT

##### Prepare the Surface

1. Rub the surface vigorously with an alcohol wipe to remove any dirt and/oils for the best possible adhesion.
2. Mattress must be completely clean and dry before you proceed further.

#### REPAIRING YOUR MATTRESS:

##### Repairing Small Punctures

1. Use tube's nozzle or wood stick to work a drop of adhesive into the puncture until area becomes dark in color. Be sure to use enough adhesive to seal hole.
2. Let adhesive cure until dry to the touch (3 hours).

##### Repairing Large Punctures and Tears with Liquid Adhesive and Fabric Patches

1. Make sure patch is approximately 1" larger than the damaged area. Cut as desired to reduce size, but ALWAYS cut in a circle to reduce peeling of the repair.
2. With paper backing still on, center patch over damaged area.
3. Using a ballpoint pen, lightly trace the outline of the patch on the mattress.

4. Apply a generous amount of adhesive to the area inside the circle, use tube's nozzle or wood stick and work glue into the fabric, all the way out to the trace mark.
5. Allow adhesive to set for 10-20 minutes. The goal is to have it not be runny, but still very tacky. Apply a second coat if adhesive is completely absorbed into the fabric.
6. Apply patch, fully covering the adhesive.
7. Keep pressure on patch during cure time: Cover repair with a protective barrier to contain the applied adhesive (we recommend a piece of plastic such as a Ziplock bag) and place a flat, heavy object on top. A pan of water is good for this.
8. Let mattress sit undisturbed for 3 hours. (Cure times will vary depending on the amount of adhesive used.)

##### Repairing a Mattress with a Tear-Aid® Patch

All NeoAir® Fast & Light® mattresses made before 2015 and ALL Trail Scout mattresses have a film coating that can only be repaired with a Tear-Aid® Patch.

1. Remove release paper from one self-adhesive patch.
2. Apply patch over hole.
3. Using the palm of your hand, firmly push on the patch until the color appears to be consistent.

\*Optional: For the best possible adhesion of the repair, hold a flat-bottomed aluminum pan of hot water on the cover patch, allowing it to set for 10 minutes. Make sure that the valve of your mattress is OPEN.

## REPARATION D'UN MATELAS: MODE D'EMPLOI

Veillez lire tout le mode d'emploi avant de commencer la réparation. Pour des vidéos de formation sur les kits de réparation et pour toutes les informations sur la garantie et sur les centres de réparation agréés, rendez-vous sur [thermarest.com/ServiceCenter](http://thermarest.com/ServiceCenter)

### Pour réparer votre matelas Therm-a-Rest®, il vous faut:

- Le nécessaire de réparation
- Un moyen de marquer l'emplacement de la fuite (feutre, stylo ou ruban adhésif)
- Des ciseaux ou autre outil coupant

### COMMENT PRÉPARER VOTRE MATELAS POUR LA RÉPARATION:

#### Détection de la fuite

- Si l'emplacement de la fuite n'est pas évident, gonflez le matelas à la bouche, aussi fermement que possible.
- Pliez le matelas en deux pour augmenter la pression interne.
- Plongez le matelas dans de l'eau ou frottez-le avec de l'eau savonneuse.
- Repérez des petites bulles s'échappant du matelas, qui indiquent la fuite. Marquez l'emplacement avec un feutre, un stylo ou un bout de ruban adhésif.
- Ouvrez la valve du matelas pour le dégonfler.
- Rincez tout reste de savon et laissez le matelas sécher complètement avant de continuer.

## マットレスの修理手順

修理を開始する前に、すべての手順をよくお読みください。リペアキットの取り扱い方法、保証書、認定修理センターに関する情報は、[thermarest.com/ServiceCenter](http://thermarest.com/ServiceCenter) をご覧ください。

### Therm-a-Rest® マットレスの修理に必要なもの

- リペアキット
- 漏れの箇所を印をつけるもの (マーカー、ペン、テープ)
- ハサミや切り取るための刃物

### マットレスの修理の下準備

#### 漏れの箇所を探す

- 漏れる箇所がはっきりしない場合は、口でマットレスをできるだけ固く膨らませます。
- マットレスを半分に畳み、圧力が高まるようにします。
- マットレスを水に浸けるか、石鹸水を表面にこすりつけます。
- 小さな泡が連続的に出てくるところを探し出し、マーカーやペン、テープなどで印をつけます。
- マットレスの空気を抜きます。
- マットレス表面の石鹸分を良くすすぎ、完全に乾かします。

### ❗ IMPORTANT

#### Préparation de la surface

- Frottez la surface vigoureusement avec une lingette d'alcool afin d'éliminer toute trace de saleté, de graisse, d'huile ou de produit solaire, pour assurer la meilleure adhérence possible.
- Le matelas doit être complètement sec et propre avant de continuer.

#### RÉPARATION DU MATELAS:

##### Réparation des petites perforations

- Avec un petit bâtonnet ou avec le bec du tube, placez une goutte de colle dans le trou et travaillez-la jusqu'à ce que la zone prenne une teinte foncée. Veillez à utiliser suffisamment de colle pour bien sceller le trou.
- Attendez que la colle soit sèche au toucher (3 heures).

##### Réparation des grandes perforations et déchirures avec la colle liquide et les rustines en tissu

- Assurez-vous que la rustine dépasse d'environ 2,5 cm (1 po) le pourtour de la zone endommagée. Coupez la rustine si nécessaire pour en réduire la taille, mais veillez à toujours la découper en arrondi pour limiter les risques de décollement de la rustine.
- Sans enlever le papier protecteur, centrez la rustine sur la zone endommagée.
- Avec un stylo-bille, tracez légèrement le contour de la rustine sur le matelas.
- Versez une bonne quantité de colle sur la zone tracée. Utilisez le bâtonnet ou le bec du tube pour faire pénétrer la colle dans le tissu. Veillez à bien couvrir

### ❗ 重要事項

#### 表面の洗浄

- 確実に接着できるように、アルコールワイプで表面のゴミや油分を取り除きます。
- 次の作業に進む前に、修理する箇所の汚れを良く落として乾燥させてください。

#### マットレスを修理する

##### 小さな穴を修理するには

- 接着剤のチューブの先端あるいは木片を用いて、周りの色が濡れたようになるまで、漏れの箇所に接着剤をたらします。穴を確実に塞げるよう接着剤を充分使用してください。
- 触れてもつかなくなるまでそのまま置きます (3 時間)。

##### 液体接着剤と布パッチを利用して大きな穴や裂けを修理するには

- 修理箇所が剥がれることがないよう、布パッチを穴よりもおよそ 2,5 cm 大きな円形にカットします。
- 裏紙が付いたまま、パッチを修理する箇所に合わせて置きます。
- マットレス上にパッチの外周を軽くボールペンで印をつけます。
- 印の内側部分にたっぷり接着剤を塗布します。接着剤のチューブの先端あるいは木片を用いて、布地に付けた印がすっかり覆われるまで浸み込ませます。

de colle toute la zone tracée.

- Laisser la colle durcir pendant 10 à 20 minutes. L'objectif est qu'elle ne soit plus liquide, mais reste quand-même très collante au toucher. Appliquez une seconde couche si la colle est complètement absorbée dans le tissu.
- Appliquez la rustine en recouvrant complètement la colle.
- Maintenir la pression sur la rustine pendant la prise de la colle (polymérisation): couvrez la réparation avec un film de protection pour contenir la colle appliquée (nous recommandons un morceau de film plastique comme un petit sachet plastique) et placez un objet plat et lourd par dessus (par exemple, une popote remplie d'eau).
- Attendez 3 heures sans toucher au matelas. (Le délai de polymérisation varie selon le volume de colle utilisé.)

##### Réparation d'un matelas avec une rustine Tear-Aid®

Tous les matelas NeoAir® Fast & Light® fabriqués avant 2015 et TOUS les matelas Trail Scout comprennent un film de surface qui ne peut être réparé qu'avec une rustine Tear-Aid®.

- Retirez le papier de protection d'une des rustines autocollantes.
- Collez la rustine sur le trou.
- Appuyez fermement sur la rustine avec la paume de la main jusqu'à ce que la couleur de la rustine soit uniforme.

\*Facultatif: pour la meilleure adhérence possible de la réparation, placez une casserole d'aluminium à fond plat contenant de l'eau bouillante sur la rustine. Laissez-la en place pendant 10 minutes pour permettre à la colle de durcir. Assurez-vous que la valve du matelas est bien OUVERTE.

- 接着剤が固まるまで 10~20 分置きます。接着剤がベタベタして流れなくなるまで放置します。接着剤が生地に完全に浸み込んだら接着剤を再度塗布します。
- 接着剤を塗布した範囲を覆うようパッチを当てます。
- 接着剤が固まるまでパッチをしっかり押し付けます。塗布した接着剤を保護するために修理箇所をジップロックバッグなどのビニール袋等で覆い、その上に平らで重みのあるものを置きます。これには、水を入れた底が平らな鍋が最適です。
- そのまま 3 時間置いてください。(硬化時間は、塗布した接着剤の量により異なります。)

##### Tear-Aid® パッチを用いてマットレスを修理するには

2015年以前製造のNeoAir® Fast & Light® マットレスおよびTrail Scout マットレスは**全て**、Tear-Aid® パッチで修理可能なコーティングが施されています。

- 透明カバーパッチから台紙を剥がします。
- パッチを修理する箇所に置きます。
- 色むらが見えなくなるまで、手のひらを使ってパッチをしっかり押しめます。

\*お奨めの方法: 修理箇所がよく接着するよう、熱湯が入った平底のアルミ鍋でカバーパッチを 10 分ほど抑えます。この際、マットレスのバルブが**開いている**ことを確認してください。